BOMANN®

Heizkissen HK 894 CB

Verwarmingskussen • Coussin chauffant • Almohadilla eléctrica • Almofada eléctrica
Cuscino termico • Varmepute • Heating pad • Poduszka ogrzewająca
Nahřívací dečka • Melegítőpárna • Электрическая грелка



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
Használati utasítás/Garancia • Руководство по эксплуатации/Гарантия



DEUTSCH

Inhalt

NEDERLANDS

Inhoud

FRANÇAIS

Sommaire

ESPAÑOL

Indice

PORTUGUÊS

Índice

ITALIANO

Indice

NORSK

Innhold

ENGLISH

Contents

JĘZYK POLSKI

Spis treści

ČESKY

Obsah

MAGYARUL

Tartalom

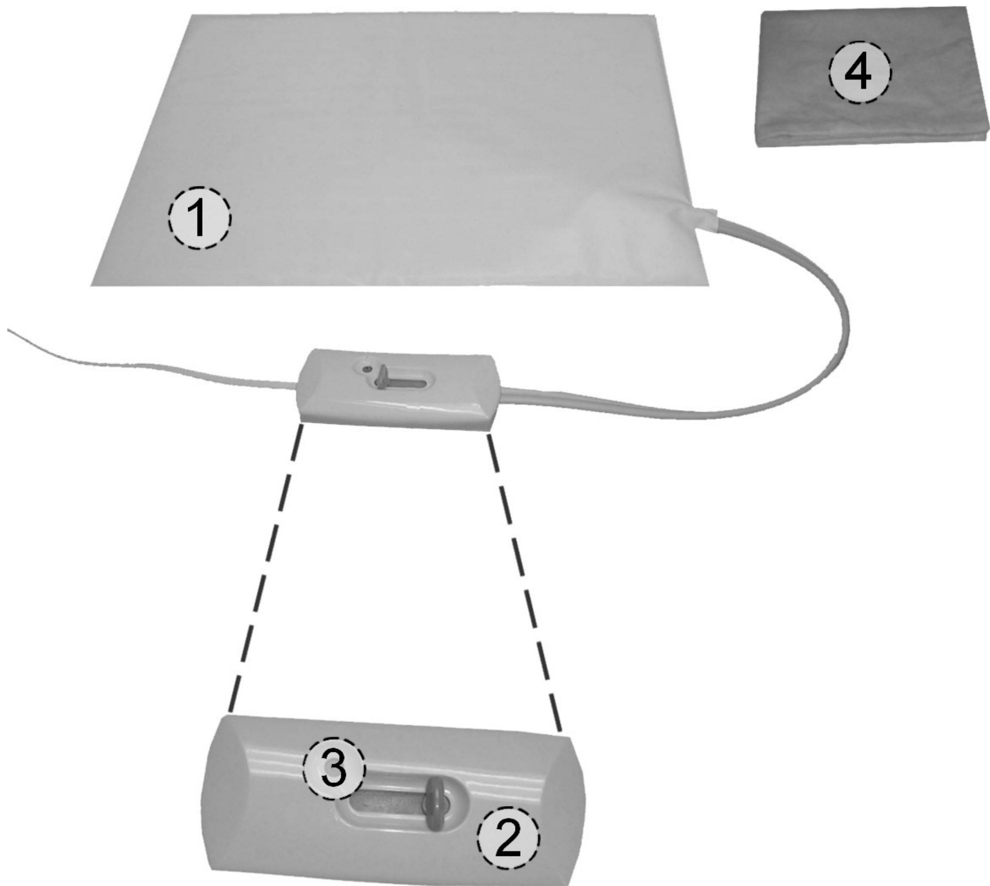
РУССИЙ

Содержание

DEUTSCH
NEDERLANDS
FRANÇAIS
ESPAÑOL
PORTUGUÊS
ITALIANO
NORSK
ENGLISH
JĘZYK POLSKI
ČESKY
MAGYARUL
РУССИЙ

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора



DEUTSCH

Wichtige Hinweise! Für den späteren Gebrauch aufbewahren!

⚠ **WARNUNG:**

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Bei der Benutzung darf der Anwender nicht einschlafen.
- Decken Sie den Thermostat nicht ab. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Eine allzu lange Anwendung bei hoher Einstellung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Das Produkt darf nicht bei Kleinkindern, hilflosen oder hitzeunempfindlichen Personen verwendet werden.
- Wird das Produkt von Kindern verwendet, ist der Thermostat von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson einzustellen. Die Anwendung ist zu überwachen!
- Verwenden Sie das Produkt nicht nass oder in Räumen mit hoher Feuchtigkeit, wie Badezimmern etc.
- Nach dem Gebrauch! Falten Sie das Produkt nicht zu scharf, um interne Leitungen nicht zu beschädigen.
- Das Produkt ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigungen zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß gebraucht wurde, muss es vor dem erneutem Gebrauch zum Händler oder Service gegeben werden.
- Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb oder trennen Sie es sofort vom Stromnetz.
- Ist das Gerät funktionslos, weil eine Gerätesicherung angesprochen hat bzw. ausgelöst wurde, senden Sie das Produkt an unseren Service.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, das dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

ℹ **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Symbole auf dem Produkt

Auch auf dem Produkt finden Sie Symbole mit Warn- oder Informationscharakter:


Bedienungsanleitung lesen!


Keine Nadeln hineinstechen!


Nicht im gefalteten oder im zusammengeschobenen Zustand gebrauchen!

Übersicht der Bedienelemente

1 Heizkissen
2 Thermostat
3 Kontrolllampe
4 Bezug

Anwendungshinweise

Anwendung

Wenden Sie das Produkt vorzugsweise an den folgenden Körperregionen an: Schultern, Arme, Beine, Waden, Bauch.

⚠ **WARNUNG:**
Verwenden Sie das Heizkissen immer im Bezug (4). Er gewährleistet einen Mindestabstand, der vor Überhitzung schützt.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass die Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.

Einschalten

- Schieben Sie den Regler am Thermostat (2) auf die gewünschte Einstellung.
- Die Kontrollleuchte (3) leuchtet auf und zeigt den Betrieb an.

HINWEIS:
Bei den ersten Anwendungen können sich ungewohnte Gerüche entwickeln. Diese sind harmlos und verflüchtigen sich im Laufe der Betriebszeit.

Thermostateinstellungen

Sie können folgende Einstellungen wählen:

Einstellung	Funktion
0	Aus
1	Niedrig. Leichte Wärme.
2	Mittel
3	Hoch

HINWEIS:
An der Kontrollleuchte (3) können Sie die Einstellung ablesen.

Ausschalten

- Stellen Sie den Thermostatregler auf **0** (aus).
- Ziehen Sie erst dann den Stecker aus der Netzsteckdose.

Reinigung

⚠ **WARNUNG:**
Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.

Bezug

- Nachdem Sie das Heizkissen entfernt haben, können Sie den Bezug (4) in der Waschmaschine waschen.
- Bitte beachten Sie dazu die Pflegehinweise auf dem Etikett.

Heizkissen mit Thermostat

⚠ **ACHTUNG:**
- Das Heizkissen mit Thermostat darf nicht in die Waschmaschine oder in die Trockenreinigung.
- Tauchen Sie die Bauteile nicht in Wasser.
- Der Thermostat darf nicht nass werden.
- Verwenden Sie keine scharfen Reiniger oder Lösungsmittel.

- Wischen Sie das Heizkissen mit einem feuchten Tuch ab. Bei hartnäckigen Flecken können Sie eine sanfte Seifenlauge verwenden.
- Trocknen Sie das Heizkissen nach der Reinigung ab.
- Das Thermostat bitte nur mit einem trockenen Tuch abwischen.

Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Heizkissen ca. 20 Minuten abkühlen.
- Nehmen Sie den Bezug ab. Sie können ihn nun bei Bedarf waschen. Bitte beachten Sie dazu die Pflegehinweise auf dem Etikett.
- Falten Sie das Heizkissen sanft zusammen und verstauen Sie das gesamte Produkt wieder in der Aufbewahrungstasche.

⚠ **ACHTUNG:**
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Technische Daten

Modell:.. HK 894 CB

Spannungsversorgung:..230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:... 100 W

Schutzklasse:.. II

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät HK 894 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

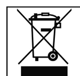
Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

05-HK 894 CB 6 22.05.2007, 12:36:42 Uhr

Belangrijke aanwijzigen! Bewaar deze aanwijzingen voor later gebruik!

⚠ **WAARSCHUWING:**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik in ziekenhuizen.
- De gebruiker mag tijdens het gebruik niet in slaap vallen.
- Dek de thermostaat niet af. Hierdoor kunnen storingen optreden.
- Te lang gebruik bij een hoge instelling kan tot verbrandingen leiden.
- Het product mag niet worden gebruikt bij kleine kinderen, hulpeloze of hitteongevoelige personen.
- Wanneer het product door kinderen wordt gebruikt, moet de thermostaat door één van de ouders of een toezichthoudende persoon worden ingesteld. Het gebruik dient te worden bewaakt!
- Gebruik het product niet nat of in ruimtes met hoge luchtvochtigheid, zoals badkamers enz.
- Na gebruik! Vouw het product niet te strak op om interne leidingen niet te beschadigen.
- Het product dient regelmatig te worden gecontroleerd op visuele schade of slijtage. Indien dergelijke tekenen voorhanden zijn of het apparaat ondeskundig werd gebruikt, dient het vóór hernieuwd gebruik te worden gecontroleerd door een handelaar of servicedienst.
- Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik en onderbreek, indien nodig, onmiddellijk de stroomtoevoer naar het apparaat.
- Wanneer het apparaat niet functioneert omdat een apparaatzekering geactiveerd werd, dient u het product naar onze servicedienst te sturen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

NEDERLANDS

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.
  Er bestaat **gevaar voor verstikking**!
- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

⚠ **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

ℹ **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

Symbolen op het product

Het product is ook voorzien van waarschuwings- en informatiesymbolen.


Lees de gebruiksaanwijzing!


Géén spelden in het product steken!


Niet gebruiken in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand!

NEDERLANDS

Overzicht van de bedieningselementen

1 Verwarmingskussen
2 Thermostaat
3 Controlelampje
4 Overtrek

Gebruiksaanwijzingen

Gebruik

Gebruik het product bij voorkeur voor de volgende lichaamsdelen: schouders, armen, benen, kuiten, buik.

 **WAARSCHUWING:**
Gebruik het verwarmingskussen altijd in de hoes (4). Deze waarborgt de minimale afstand die tegen oververhitting beschermt.

Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparatenspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde veiligheidscontactdoos 230 V, 50 Hz.

Inschakelen

- Schuif de regelaar aan de thermostaat (2) naar de gewenste instelling.
- Het controlelampje (3) licht op en geeft het bedrijf aan.

 **OPMERKING:**
Bij het eerste gebruik kunnen onaangename geuren ontstaan. Deze zijn ongevaarlijk en vervliegen na korte tijd.

Thermostaatinstellingen

U kunt de volgende instellingen kiezen:

Instelling	Toepassing
0	Uit
1	Laag. Een beetje warmte.
2	Gemiddeld
3	Hoog

 **OPMERKING:**
Aan het controlelampje (3) kunt u de instelling aflezen.

Uitschakelen

- Zet de thermostaatregelaar op **0** (uit).
- Trek pas daarna de steker uit de contactdoos.

Reiniging

 **WAARSCHUWING:**
Trek vóór iedere reiniging de apparaatsteker uit de contactdoos.

Overtrek

- Nadat u het verwarmingskussen hebt verwijderd, kunt u de hoes (4) in de wasmachine reinigen.
- Neem hiervoor de reinigingsaanwijzingen op het etiket in acht.

Verwarmingskussen met thermostaat

 **OPGELET:**
- Het verwarmingskussen met thermostaat mag niet in de wasmachine of in de droger.
- Dompel de onderdelen niet onder water.
- De thermostaat mag niet nat worden.
- Gebruik geen scherpe reinigings- of oplosmiddelen!

- Veeg het verwarmingskussen af met een vochtige doek. Bij hardnekkige vlekken kunt u een zachte zeepsop gebruiken.
- Droog het verwarmingskussen na de reiniging goed af.
- Veeg de thermostaat alléén af met een droge doek.

Bewaren

- Trek de steker uit de contactdoos en laat het verwarmingskussen ca. 20 minuten afkoelen.
- Verwijder de hoes. Indien nodig kunt u deze nu wassen. Neem hiervoor de reinigingsaanwijzingen op het etiket in acht.
- Vouw het verwarmingskussen voorzichtig op en berg het hele product op in de opbergtas.

 **OPGELET:**
- Bewaar het product op een droge plaats.
- Leeg geen zware voorwerpen op het apparaat.

Technische gegevens

Model:.. HK 894 CB

Spanningstoevoer: ....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen: .... 100 W

Beschermingsklasse:.. II

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

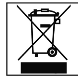
Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

FRANÇAIS

Informations importantes! À conserver pour tout usage ultérieur!

⚠ **DANGER:**

- Le présent appareil ne convient pas à un usage dans des hôpitaux.
- L‘utilisateur ne doit pas s‘endormir pendant l‘emploi.
- Ne pas couvrir le thermostat, sous peine de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Une application trop prolongée par un réglage élevé risque d‘entraîner des brûlures cutanées.
- Ne pas utiliser le produit sur de jeunes enfants, de personnes impotentes ou insensibles à la chaleur.
- Lorsque le produit est utilisé par des enfants, le thermostat doit être réglé par un des parents ou une personne surveillant l‘enfant. Il y a lieu de surveiller l‘application!
- Ne pas utiliser le produit en état mouillé ou dans des locaux à une humidité ambiante importante, comme les salles de bains, etc.
- Après l‘usage! Ne pas plier le produit de manière trop serrée afin d‘éviter d‘endommager les câbles internes.
- Il y a lieu de souvent contrôler le produit en vue d‘éventuels signes d‘usure ou d‘endommagements. Dans le cas d‘une usure ou d‘un endommagement ou lorsque l‘appareil a été utilisé de manière non conforme, il y a lieu de le remettre au revendeur ou en réparation avant tout nouvel emploi.
- Ne pas utiliser un appareil endommagé ou séparez-le immédiatement du secteur.
- Lorsque l‘appareil est sans fonction suite au déclenchement d‘un fusible intégré dans l‘appareil, veuillez envoyer le produit à nos services de réparation.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d’emploi avant de mettre l’appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d’emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l’emballage se trouvant à l’intérieur. Si vous remettez l‘appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d‘emploi.

- N’utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n’est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l’utilisez pas en plein air (sauf s’il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l’humidité (ne le plongez en aucun cas dans l’eau) et des objets tranchants. N’utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S’il arrive que de l’humidité ou de l’eau atteignent l’appareil, débranchez aussitôt le câble d’alimentation.
- Arrêtez l’appareil et débranchez toujours le câble d’alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n’utilisez pas l’appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l’appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l’appareil ou débranchez le câble d’alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l’appareil et le câble. Ne mettez pas l’appareil en marche s’il est endommagé.
- Ne réparez pas l’appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N’utilisez que les accessoires d’origine.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d’étouffement**!
- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n’est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s’amuser avec.

Symboles de ce mode d’emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d’éviter tout risque d’accident ou d’endommagement de l’appareil:

⚠ **DANGER:**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ **ATTENTION:**
Indique les risques pour l’appareil ou tout autre appareil.

REMARQUE:
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Symboles sur le produit

Sur le produit aussi, vous trouverez des symboles au caractère d’avertissement ou d’informations:

 **Lire le mode d’emploi!**

 **Ne pas y enfoncer d’aiguilles!**

 **Ne pas utiliser en état plié ourétracté!**

Liste des différents éléments de commande

1 Coussin chauffant
2 Thermostat
3 Voyant de contrôle
4 Housse

Instructions d'emploi

Application

Utilisez le produit de préférence sur les régions du corps suivantes: épaules, bras, jambes, mollets, ventre.

DANGER:
Utilisez le coussin chauffant toujours dans sa housse (4). Celle-ci assure un écart minimum protégeant de toute surchauffe.

Branchement électrique

- Assurez-vous que la tension de l'appareil (voir plaque signalétique) et la tension du secteur soient compatibles.
- Enfichez la fiche du secteur dans un dans une prise Schuko 230 V, 50 Hz installée selon les normes.

Mise en marche

- Poussez le régulateur sur le thermostat (2) à la position souhaitée.
- Le voyant de contrôle (3) s'allume et indique l'état de fonctionnement.

REMARQUE:
Des odeurs inhabituelles peuvent se développer lors des premières mises en marche. Ces odeurs sont anodines et se dissipent au cours de la durée du fonctionnement.

Réglages du thermostat

Vous pouvez sélectionner les réglages suivants:

Réglage	Fonction
0	Arrêt
1	Bas. Chaleur légère.
2	Moyen
3	Élevé

REMARQUE:
Le voyant de contrôle (3) vous permet de relever le réglage.

Arrêt

- Mettez le thermostat sur **0** (arrêt).
- Séparez seulement la fiche du secteur.

Nettoyage


DANGER:
Séparez la fiche du secteur avant tout nettoyage.

Housse

- Après avoir enlevé le coussin de chauffage, vous pouvez laver la housse (4) dans la machine à laver.

- Veuillez à cet effet vous conformer aux instructions d'entretien figurant sur l'étiquette.

Coussin de chauffage avec thermostat


ATTENTION:
- Le coussin de chauffage avec son thermostat ne doit pas être traité dans la machine à laver ou être nettoyé à sec.
- Ne pas plonger les composants dans de l'eau.
- Ne pas mouiller le thermostat.
- Ne pas utiliser d'agents de nettoyage ou de solvants agressifs.

- Essuyez le coussin de chauffage avec un chiffon mouillé. En présence de taches rebelles, vous pouvez utiliser une lessive savonneuse douce.
- Séchez le coussin de chauffage après le nettoyage.
- Prière d'essuyer le thermostat avec un chiffon sec seulement.

Conservation

- Séparez la fiche du secteur et faites refroidir le coussin de chauffage pendant env. 20 minutes.
- Ôtez la housse. Vous pouvez alors la laver en cas de besoin. À cet effet, veuillez-vous conformer aux instructions d'entretien figurant sur l'étiquette.
- Pliez délicatement le coussin de chauffage et rangez le produit dans son intégralité dans son sac de rangement.


ATTENTION:
- Conservez le produit à un endroit sec.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

Données techniques

Modèle: .... HK 894 CB

Alimentation: .... 230 V, 50 Hz

Consommation: .... 100 W

Classe de protection: II

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

FRANÇAIS

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

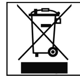
En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

¡Notas importantes! ¡Guardar para el uso posterior!

⚠ **AVISO:**
- Este aparato no está destinado para el uso en hospitales.
- El usuario no se debe dormir durante la aplicación.
- No tapa el termostato. Esto podría conllevar a un funcionamiento erróneo.
- Una aplicación más bien larga con graduación alta podría conllevar a quemaduras en la piel.
- El producto no se debe utilizar para niños de corta edad, personas débiles o termosensibles.
- Si el producto es utilizado por un niño, el termostato debe ser ajustado por uno de los padres o por una persona que vigile. ¡La aplicación debe ser vigilada!
- No utilice el producto en estado húmedo o en habitaciones con alto grado de humedad, como son los cuartos de baño etc..
- ¡Después del uso! Doble el producto de modo que no se dañen los cables internos.
- El producto se debe revisar con frecuencia, para observar si existe algún tipo de desgaste o deterioro. En caso de ser así o si el aparato ha sido utilizado inadecuadamente, antes de retomar el servicio, tiene que ser llevado al concesionario o al servicio técnico.
- Un aparato deteriorado no se pone en marcha o retire éste inmediatamente de la red eléctrica.
- Si el aparato está sin función, por haber respondido es decir haberse activado un fusible del aparato, envíe el producto a nuestro servicio.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

ℹ **INDICACIÓN:**
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Símbolos en el producto

En el producto también se encuentran símbolos con carácter de advertencia o de información:

 **¡Leer el manual de instrucciones!**

 **¡No meter agujas!**

 **¡No utilizar en estado plegado o doblado!**

Indicación de los elementos de manejo

1 Almohadilla eléctrica
2 Termostato
3 Lámpara de control
4 Funda

ESPAÑOL

ESPAÑOL

Notas de aplicación

Aplicación

Preferentemente utilice el producto para siguientes zonas corporales: Hombros, brazos, piernas, pantorrillas, vientre.

 **AVISO:**
Siempre utilice la almohadilla eléctrica con la funda (4). Ésta garantiza una distancia mínima que protege contra sobrecalentamiento.

Conexión eléctrica

- Asegúrese que coincidan la tensión del aparato (véase la placa indicadora) y la tensión de red.
- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe con tomatierra, 230 V, 50 Hz, e instalada según la norma.

Conexión

- Empuje el regulador en el termostato (2) al ajuste deseado.
- La lámpara de control (3) se ilumina y muestra el funcionamiento.

 **INDICACIÓN:**
Durantes las primeras aplicaciones podrían originarse olores no muy habituales que no son preocupantes y desaparecen a lo largo del tiempo de funcionamiento.

Ajustes de termostato

Puede seleccionar siguientes ajustes:

Ajuste	Función
0	Apagado
1	Bajo. Calor suave.
2	Medio
3	Alto

 **INDICACIÓN:**
En la lámpara de control (3) puede leer el ajuste.

Desconexión

- Ponga el regulador de termostato en **0** (apagado).
- Sólo entonces podrá retirar la clavija de la caja de enchufe.

Limpieza

 **AVISO:**
Antes de cada limpieza retire la clavija de red de la caja de enchufe.

Funda

- Después de haber retirado la almohadilla eléctrica, puede lavar la funda (4) en la lavadora.
- Para ello, se ruega atender las indicaciones de cuidado en la etiqueta.

Almohadilla eléctrica con termostato

 **ATENCIÓN:**
- La almohadilla eléctrica con termostato no se puede meter en la lavadora o realizar un lavado en seco.
- No sumerja los componentes en agua.
- El termostato no se puede mojar.
- No utilice detergentes agresivos o disolventes.

- Limpie la almohadilla eléctrica con un paño húmedo. En el caso de manchas persistentes también puede hacer uso de suave agua jabonosa.
- Seque la almohadilla eléctrica después de la limpieza.
- Se ruega pasar por el termostato sólo un paño seco.

Almacenamiento

- Retire la clavija de red y deje enfriar la almohadilla eléctrica aprox. 20 minutos.
- Retire la funda. Ahora podrá lavarla según necesidad. Para ello, se ruega atender las indicaciones de cuidado en la etiqueta.
- Doble la almohadilla eléctrica con cuidado y guarde nuevamente el producto completo en la bolsa de conservación.

 **ATENCIÓN:**
- Almacene el producto en un lugar seco.
- No coloque objetos pesados sobre el aparato.

Datos técnicos

Modelo: .... HK 894 CB

Suministro de tensión: ....230 V, 50 Hz

Consumo de energía: .... 100 W

Clase de protección: II

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

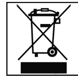
En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

ESPAÑOL

Indicações importantes! Guardar para a próxima utilização!

 **AVISO:**
- Este aparelho não se destina à utilização em hospitais.
- Na utilização o utilizador não pode adormecer.
- Não tape o termóstato. Isso pode causar funcionamentos incorrectos.
- Uma aplicação prolongada em alta regulação pode causar queimaduras na pele.
- O produto não pode ser aplicado em crianças, pessoas fracas ou pessoas não sensíveis ao calor.
- Em caso que o produto seja utilizado por crianças, o termóstato tem que ser programado por um dos pais ou supervisor. A aplicação deve ser vigilada!
- Não utilize o produto molhado ou em divisões com alto teor de humidade, como casas de banho etc.
- Após da utilização! Não dobre o produto rigorosamente de modo a não danificar instalações no interior.
- Verifique regularmente se existem indicações de desgasto ou danificações. Em caso de haver tais indicações ou em caso de uso impróprio tem que, antes de ser novamente usado, ser entregue a entidade vendedora ou ao serviço de apoio.
- Não utilize um aparelho danificado ou desligue-o imediatamente da corrente.
- Em caso de o aparelho não funcionar porque o fusível fundiu envie o produto para o nosso serviço.

PORTUGUÊS

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Estre aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

 **AVISO:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

 **ATENÇÃO:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Símbolos no produto

Também encontra no produto símbolos com carácter informativo ou de aviso:

 **Leia o manual de instruções!**

 **Não insire agulas!**

 **Não utilize dobrado!**

Descrição dos elementos

1 Almofada electrónica
2 Termóstato
3 Lâmpada de controlo
4 Fronha

Indicações de utilização

Utilização

Utilize o produto de preferência nas seguintes zonas do corpo: ombros, braços, pernas, barriga de perna, barriga.

⚠ **AVISO:**
Utilize a almofada electrónica sempre com a fronha (4).
A fronha garante uma distância mínima que protege de sobreaquecimento.

Ligação eléctrica

- Assegure-se que a tensão do aparelho (ver chapa de identificação) corresponda com a tensão de rede.
- Insire a ficha numa tomada de contacto de segurança 230 V, 50 Hz correctamente instalada.

Ligação

- Pressione o regulador no termóstato (2) para a posição pretendida.
- A lâmpada de controlo (3) acende e indica o funcionamento.

INDICAÇÃO:
Na primeira utilização podem-se libertar cheiros anormais.
Estes não constituem perigo e desaparecem com o tempo da utilização.

Regulações do termóstato

Pode escolher as seguintes regulações:

Regulações	Funcões
0	Desligado
1	Calor baixo.leve
2	Médio
3	Alto

INDICAÇÃO:
Pode ler na luz de controlo (3) como configurou a manta eléctrica.

Desligar

- Posicione o regulador do termóstato no nível **0** (desligado).
- Só agora retire a ficha da tomada.

Manutenção

⚠ **AVISO:**
Antes de cada limpeza retire a ficha da tomada.

Fronha

- Depois de ter removido a almofada electrónica pode lavar a fronha (4) na máquina de lavar roupa.
- Preste atenção às indicações de limpeza na etiqueta.

Almofada electrónica com termóstato

⚠ **ATENÇÃO:**
- Não ponha a almofada com termóstato na máquina de lavar roupa ou máquina de secar.
- Não coloque os elementos dentro de água.
- O termóstato não pode ficar molhado.
- Não utilize produtos de limpeza ou dissolventes ácidos.

- Limpe a almofada electrónica com um pano húmido. Em caso de nódoas difíceis de tirar pode utilizar uma lixivia suave.
- Após da limpeza seque a almofada electrónica.
- Por favor limpe o termóstato apenas com um pano seco.

Arrecadação

- Retire a ficha da tomada e deixe arrefecer a almofada electrónica durante cerca de 20 minutos.
- Tire a fronha. Se for necessário pode lavá-la agora. Preste atenção às indicações de limpeza na etiqueta.
- Dobre a almofada electrónica cuidadosamente e volte a guardar o produto na respectiva bolsa.

⚠ **ATENÇÃO:**
- Guarde o produto num lugar seco.
- Não coloque objectos pesados em cima do aparelho.

Características técnicas

Modelo: .... HK 894 CB

Alimentação da corrente: ....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:.. 100 W

Categoria de protecção:.. II

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

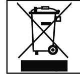
Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Informazioni importanti! Da conservare per un uso ulteriore!

⚠ **AVVISO:**
- Questo apparecchio non è adatto per l'uso in ospedali.
- La persona che lo utilizza non deve addormentarsi durante l'uso.
- Non coprire il termostato. Questo può portare a sbagli nel funzionamento.
- Se l'uso è prolungato e l' impostazione alta, questo può portare a bruciature della pelle.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini piccoli, persone fragili o sensibili ad alte temperature.
- Se l'apparecchio viene usato da bambini, è necessario che i genitori oppure una persona responsabile impostino il termostato. L'applicazione deve essere sotto sorveglianza!
- Non usare l'apparecchio quando questo è bagnato o si trova in stanze con molta umidità, come in bagno, ecc..
- Dopo l'uso! Non piegare l'apparecchio con forza per non danneggiarne i cavi interni.
- Il prodotto deve essere esaminato spesso, per evitare segni di uso o danni. In questo caso oppure se l'apparecchio è stato usato inadeguatamente, deve essere riportato al servizio di manutenzione prima del prossimo uso.
- Se l'apparecchio è guasto non metterlo in funzione e toglierlo dalla rete.
- Se l'apparecchio non funziona per aver causato un danno alle valvole, è necessario spedirlo al nostro servizio di manutenzione.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

  Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**
- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

⚠ **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

ℹ **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli per informazione e per note.

 **Leggere il manuale per l'uso!**

 **Non inserire aghi!**

 **Non usarlo piegato o spostato!**

ITALIANO

Elementi di comando

1 Cuscino per riscaldare
2 Termostato
3 Spia di controllo
4 Fodera

Regole per il modo d'impiego

Modo d'impiego

Usare l'apparecchio solo per le seguenti parti del corpo: spalle, braccia, gambe, polpacci, ventre.

⚠ **AVVISO:**
Usare il cuscino solo nella fodera (4). Garantisce una distanza minima che protegge dal sovrarriscaldamneto.

Collegamento rete

- Assicurare che la tensione dell'apparecchio (vedi targhetta) coincida con quella della rete.
- Inserire la spina in una presa da contatto installata secondo le regole di 230 V, 50 Hz.

Accendere

- Impostare il regolatore del termostato (2) nella posizione desiderata.
- La spia di controllo (3) si accende ed indica la funzione.

NOTA:
Durante il primo uso è possibile notare odori sconosciuti. Questi sono innocui e scompaiono durante il funzionamento.

Impostazioni del termostato

Si possono scegliere le seguenti impostazioni:

Impostazione	Funzione
0	Off
1	Basso. Poco calore.
2	Medio
3	Alto

NOTA: Sulla spia (3) si può rilevare l'impostazione.

Spegnere

- Impostare il regolatore del termostato su **0** (off).
- Estrarre la spina dalla presa.

Pulizia

⚠ **AVVISO:**
Prima di ogni pulizia estrarre la spina dalla presa.

Fodera

- Dopo aver tolto il cuscino, si può lavare la fodera (4) nella lavatrice.
- Fare attenzione alle istruzioni per il lavaggio che si trovano sull'etichetta.

Cuscino per riscaldare con termostato

⚠ **ATTENZIONE:**
- Il cuscino dotato di termostato non deve essere messo in lavatrice o nell'asciugatore.
- Non immergere le componenti in acqua.
- Il termostato non deve bagnarsi.
- Non usare detergenti o solventi agressivi.

- Pulire il cuscino con un panno umido. Per macchie persistenti usare una lisciva debole.
- Dopo la pulizia asciugare il cuscino.
- Pulire il termostato solo con un panno secco.

Conservare

- Estrarre la spina dalla presa e lasciar raffreddare il cuscino per ca. 20 minuti.
- Togliere la fodera. Se necessario lavarla. In questo caso osservare le istruzioni sull'etichetta.
- Piegare leggermente il cuscino e riporre il prodotto nell'apposita borsa.

⚠ **ATTENZIONE:**
- Conservare il prodotto in un luogo secco.
- Non poggiare oggetti pesanti sull'apparecchio.

Dati tecnici

Modello:.. HK 894 CB

Alimentazione rete: ....230 V, 50 Hz

Consumo di energia:.. 100 W

Classe di protezione:.. II

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ITALIANO

Garanzia

Per l’apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell’apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

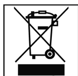
Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l’apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell’imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d’uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

ITALIANO

Viktige anvisninger! Oppbevar for senere bruk!

⚠ **ADVARSEL:**
- Dette apparatet er ikke ment for bruk på sykehus.
- Brukeren må ikke sovne under bruk.
- Ikke dekk til termostaten. Det kan føre til at apparatet ikke fungerer riktig.
- Alt for langvarig bruk på høy innstilling kan føre til forbrenning av huden.
- Produktet må ikke brukes av små barn, hjelpeløse eller varmeømfintlige personer.
- Dersom produktet blir brukt av barn, må termostaten stilles inn av en voksen ansvarlig person. Barnet må være under oppsyn!
- Ikke bruk produktet i våt tilstand eller i rom med høy luftfuktighet, slik som bad osv.
- Etter bruk! Ikke brett produktet for hardt sammen, for å unngå å skade interne ledninger.
- Produktet må hyppig kontrolleres for tegn på slitasje eller skader. Dersom slitasje eller skader oppdages, eller dersom apparatet ble brukt uhensiktsmessig, må det kontrolleres av forhandleren eller en reparatør før det kan brukes igjen.
- Ikke ta i bruk et skadet apparat, og koble det straks fra strømnettet.
- Dersom apparatet ikke fungerer fordi en apparatsikring ble utløst, så send produktet til vår reparasjonsavdeling.

NORSK

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

  OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**
- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

⚠ **ADVARSEL:**
Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

⚠ **OBS:**
Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

ℹ **TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

Symboler på produktet

Også på produktet finner du symboler med advarsler eller informasjon:

 **Les bruksanvisningen!**

 **Ikke stikk inn nåler!**

 **Ikke bruk i brettet eller sammenpresset tilstand!**

Oversikt over betjeningselementene

1 Varmepute
2 Termostat
3 Kontrollampe
4 Trekk

Instruksjoner for bruk

Bruk

Bruk produktet fortrinnsvis på følgende kroppsdeler: skuldre, armer, bein, legger, mage.

⚠ **ADVARSEL:**
Bruk alltid varmeputen med trekket (4) på. Det sørger for en minsteavstand som beskytter mot overoppheting.

Elektrisk tilkobling

- Sørg for at spenningen på apparatet (se skriftmerket) og strømnettet stemmer overens.
- Plugg støpselet inn i en forskriftsmessig installert sikkerhets-stikkontakt 230 V, 50 Hz.

Slå på apparatet

- Skyv bryteren på termostaten (2) til ønsket innstilling.
- Kontrollampen (3) vil lyse og angi at apparatet er i bruk.

TIPS:
Uvante lukter kan oppstå under første gangs bruk. Disse er ufarlige og vil etter hvert fordunste.

Termostatinnstillinger

Du kan velge mellom følgende innstillinger:

Innstilling	Funksjon
0	Av
1	Lav. Lett varme.
2	Middels
3	Høy

TIPS: Du kan lese av innstillingen på kontrollampen (3).

Slå av apparatet

- Still termostatbryteren på **0** (av).
- Deretter kan du trekke støpselet ut av stikkontakten.

Rengjøring

 **ADVARSEL:**
Trekk støpselet ut av stikkontakten før hver rengjøring.

Trekk

- Etter at du har fjernet varmeputen, kan trekket (4) vaskes i vaskemaskinen.
- Pass på at du følger vaskeanvisningene på etiketten.

Varmepute med termostat

 **OBS:**
- Varmeputen med termostat må ikke vaskes i vaskemaskinen eller tørrenses.
- Ikke utsett delene for vann.
- Termostaten må ikke bli våt.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller løsemidler.

- Tørk av varmeputen med en fuktig klut. Du kan bruke en mild såpelut på hardnakkete flekker.
- Tørk av varmeputen etter rengjøring.
- Bruk kun en tørr klut for å tørke av termostaten.

Oppbevaring

- Trekk støpselet ut av stikkontakten og la varmeputen ligge til avkjøling i ca. 20 minutter.
- Ta av trekket. Det kan vaskes ved behov. Pass på at du følger vaskeanvisningene på etiketten
- Brett varmeputen lett sammen og pakk hele produktet ned i oppbevaringsposen igjen.

OBS:
- Oppbevar produktet tørt.
- Ikke plasser tunge gjenstander på apparatet.

Tekniske data

Modell:.. HK 894 CB

Spenningsforsyning: ....230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm: .... 100 W

Beskyttelsesklasse:... II

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

Important information! Please keep for subsequent use!

 **WARNING:**

- This device is not suitable for use in hospitals.
- During use the user must not fall asleep.
- Do not cover up the thermostat. This may lead to malfunctions.
- If the device is used for a prolonged period on the highest setting, burning of the skin may result.
- The product must not be used for small children, frail individuals of those sensitive to heat.
- If the product is used by children, the thermostat should be set by a parent or supervisor. Use of the device must be monitored!
- Do not use the product if it is wet or in rooms with a high level of humidity, such as bathrooms etc.
- After use, do not fold the product too tightly in order not to damage internal wiring!
- The product should be inspected regularly for signs of wear or damage. If any such signs are found, or if the device has been used incorrectly, it must be returned to the dealer or service department before being used again.
- Do not use a damaged device, and disconnect it immediately from the mains if it is already in use.
- If the device does not work because a fuse has been activated or triggered, please return the product to our service department.

ENGLISH

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!
- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Symbols on the Product

You will also find warning and information symbols on the product:

 **Read the operating instructions!**

 **Do not insert any needles!**

 **Do not use when folded together or not spread out!**

Overview of the Components

1 Heating pad
2 Thermostat
3 Control lamp
4 Cover

Instructions for Use

Use

The product should preferably be used on the following parts of the body: shoulders, arms, legs, calves and abdomen.

⚠ **WARNING:**
The heating pad must always be used inside the cover (4). This ensures that a minimum distance is maintained which protects against overheating.

Electrical Connection

- Please ensure that the device voltage (see type plate) and mains voltage are the same.
- Insert the mains plug into a properly installed 230 V, 50 Hz socket with earthing contact.

Switching on

- Move the regulator on the thermostat (2) to the desired setting.
- The control lamp (3) lights up and shows that the device is working.

ℹ **NOTE:**
On the first few occasions that this device is used unusual odours may be produced. These are harmless and disappear the more the device is used.

Thermostat Settings

You can select from the following settings:

Setting	Function
0	Off
1	Low. Slight warmth.
2	Medium
3	High

ℹ **NOTE:** You can read off the setting on the control lamp (3).

Switching off

- Turn the thermostat control to **0** (off).
- Only then should you remove the plug from the mains socket.

Cleaning

⚠ **WARNING:**
Always remove the mains plug from the socket before cleaning the device.

Cover

- After you have removed the heating pad you can wash the cover (4) in the washing machine.
- Please note the care instructions on the label.

Heating Pad with Thermostat

⚠ **CAUTION:**
- The heating pad with thermostat must not be washed in the washing machine or dry-cleaned.
- Do not immerse the components in water.
- The thermostat must not be allowed to become wet.
- Do not use any abrasive cleaners or solvents.

- Wipe the heating pad off with a damp cloth. In the case of stubborn stains you can use a gentle solution of soapy water.
- Dry off the heating pad after cleaning.
- You should only wipe off thermostat with a dry cloth.

Storage

- Remove the mains plug from the socket and allow the heating pad to cool down for approx. 20 minutes.
- Remove the cover. You can now wash it if necessary. Please note the care instructions on the label.
- Fold the heating pad together gently and store the entire product in the storage bag.

⚠ **CAUTION:**
- Store the product in a dry place.
- Do not place any heavy objects on the device.

Technical Data

Model:.. HK 894 CB

Power supply:..230 V, 50 Hz

Power consumption:.. 100 W

Protection class:.. II

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

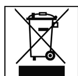
ENGLISH

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

ENGLISH

Ważne wskazówki! Zachowaj do wykorzystania przyszłości!

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w szpitalach.
- Podczas użytkowania użytkownikowi nie wolno zasnąć.
- Nie zakrywaj termostatu. Może to powodować zakłócenia w działaniu.
- Zbyt długie używanie orzy wysokiej nastawie może spowodować oparzenia skóry.
- Produkt nie może być stosowany u małych dzieci, osób niepełnosprawnych lub niewrażliwych na ciepło.
- Jeżeli produkt ma być używany przez dziecko, termostat powinien być ustawiony przez rodzica lub opiekuna. Produkt może być używany tylko pod stałą kontrolą!
- Nie używaj produktu w stanie mokrym ani w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności, np. w łazience itp.
- Po użyciu! Nie składaj produktu zbyt ostro, aby nie uszkodzić przewodów wewnętrznych.
- Należy często sprawdzać, czy na produkcie nie ma oznak zużycia lub uszkodzenia. W razie stwierdzenia takich oznak lub po nieprawidłowym użyciu, przed ponownym użyciem urządzenie należy oddać do przeglądu/naprawy do sprzedawcy lub punktu serwisowego.
- Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia i niezwłocznie odłącz je od sieci elektrycznej.
- Jeżeli urządzenie nie działa z powodu zadziałania bezpiecznika aparatowego, wyślij produkt do naszego serwisu.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

ℹ **WSKAZÓWKA:**
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Symbole umieszczone na produkcie

Także na urządzeniu umieszczone są symbole ostrzegawcze i informacyjne.


Przeczytaj instrukcję obsługi!


Nie wbijaj igieł!


Nie używaj w stanie złożonym lub zsuniętym!

JĘZYK POLSKI

Przegląd elementów obłsugi

1 Poduszka grzejna
2 Termostat
3 Lampka kontrolna
4 Powłoczka

Wskazówki dotyczące użytkowania

Przeznaczenie

Produkt jest przeznaczony głównie do rozgrzewania następujących rejonów ciała: barki, ramiona, uda, łydki, brzuch.

 **OSTRZEŻENIE:**
Poduszkę grzejną używaj zawsze w powłoczce (4). Zapewnia ona minimalny odstęp, chroniący przed przegrzaniem.

Podłączanie do instalacji elektrycznej

- Upewnij się, czy napięcie aparatu (patrz tabliczka znamionowa) jest zgodne z napięciem sieci.
- Włóż wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazda sieciowego z zestykiem ochronnym o napięciu 230 V, 50 Hz.

Włączanie

- Przesuń regulator termostatu (2) na pożądaną nastawę.
- Zaświeci lampka kontrolna (3), informując o pracy urządzenia.

 **WSKAZÓWKA:**
Podczas pierwszego użycia mogą wydzielać się nieprzyjemne zapachy. Są one nieszkodliwe i zanikają w miarę użytkowania.

Ustawienia termostatu

Można wybrać jedno z następujących ustawień.

Ustawienie	Funkcja
0	Wył.
1	Niskie. Słabe grzanie.
2	Średnie
3	Wysokie

 **WSKAZÓWKA:**
Na lampce kontrolnej (3) można odczytać ustawienie.

Wyłączanie

- Ustaw regulator termostatu w pozycji **0** (wył.).
- Dopiero potem wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

Czyszczenie

 **OSTRZEŻENIE:**
Przed każdym czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

Powłoczka

- Po wyjęciu poduszki można uprać powłoczkę (4) w pralce.
- Przestrzegaj wskazówek dotyczących prania i prasowania, podanych na etykiecie.

Poduszka grzejna z termostatem

 **UWAGA:**
- Poduszki grzejnej z termostatem nie wolno czyścić w pralce ani na sucho.
- Nie zanurzaj części poduszki w wodzie.
- Termostatu nie wolno moczyć.
- Nie używaj ostro działających środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Przetrzyj poduszkę grzejną wilgotną ściereczką. Uporczywe plamy można usuwać łagodnym roztworem mydła.
- Po oczyszczeniu wysusz poduszkę.
- Termostat można przecierać tylko suchą ściereczką.

Przechowywanie

- Wyciągnij wtyczkę sieciową z wody i zostaw poduszkę na ok. 20 minut do ostygnięcia.
- Zdejmij powłoczkę. Można ją prać tylko, gdy jest to konieczne. Przestrzegaj wskazówek dotyczących prania i prasowania, zamieszczonych na etykiecie.
- Złóż delikatnie poduszkę i przechowaj cały produkt w torbie.

 **UWAGA:**
- Przechowuj produkt w suchym miejscu.
- Nie stawiaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów.

Dane techniczne

Model:.. HK 894 CB

Napięcie zasilające: ....230 V, 50 Hz

Pobór mocy: .... 100 W

Stopień ochrony: II

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

JĘZYK POLSKI

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

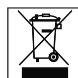
Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci"

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Důležité upozornění! Uschovejte pro pozdější upotřebení!

⚠ **VÝSTRAHA:**
- Tento přístroj není určen pro použití v nemocnicích.
- Při jeho používání nesmí uživatel usnout.
- Termostat ničím nepokrývejte. Může to vést k funkčním poruchám.
- Příliš dlouhé použití při vysokém nastavení může vést k popálení kůže.
- Tento výrobek nesmí být používán v blízkosti malých dětí, nemohoucích osob či osob necitlivých na horko.
- Pokud budou výrobek používat děti, je nutné, aby termostat nastavil jeden z rodičů či dozírající osoba. Je nutné dohlížet nad jeho používáním!
- Tento výrobek nepoužívejte pokud je navlhčený či v místnostech s vysokou vlhkostí, jako je koupelna atd.
- Po použití! Výrobek neskládejte příliš prudce, aby se nepoškodila vnitřní vedení.
- Výrobek je nutné v tomto smyslu často kontrolovat, zda nevykazuje znaky opotřebování či poškození. V případě, že tyto znaky vykazuje či pokud byl přístroj nesprávně používán, musí být před novým použitím předán prodejci či do servisu.
- Neuvádějte poškozený přístroj do provozu nebo ho ihned odpojte z elektrické sítě.
- Pokud je přístroj nefunkční, protože pojistka přístroje reagovala příp. se uvolnila, zašlete výrobek našemu servisu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou určeny pro podmíněné použití venku). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**
- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

⚠ **VÝSTRAHA:**
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

⚠ **POZOR:**
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Symboly na výrobku

I na výrobku naleznete symboly výstražné či informační povahy:


Přečtěte si návod k obsluze!


Nevpichujte do něj jehly!


Nepoužívejte, pokud je výrobek složený či stlačený!

Přehled ovládacích prvků

1 Nahřívací dečka
2 Termostat
3 Kontrolní světlo
4 Potah

ČESKY

Pokyny pro použití

Použití

Aplikujte výrobek především na následujících oblastech těla: ramena, paže, nohy, lýtka, břicho.

 **VÝSTRAHA:**
Používejte nahřívací dečku vždy v potahu (4). Zajišťuje minimální vzdálenost, která chrání před přehřátím.

Elektrické připojení

- Ujistěte se, že napětí přístroje (viz typový štítek) a síťové napětí souhlasí.
- Vložte zástrčku do zásuvky 230 V, 50 Hz instalované podle předpisů a s ochranným kontaktem.

Zapínání

- Posuňte regulátor na termostatu (2) na požadované nastavení.
- Kontrolní světlo (3) se rozsvítí a zobrazuje, že je přístroj v provozu.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Při prvním používání se mohou uvolňovat nezvyklé vůně. Jsou neškodné a vyprchají v průběhu provozní doby.

Nastavení termostatu

Můžete si zvolit následující nastavení:

Nastavení	Funkce
0	Vypnuto
1	Nízko. Lehké teplo.
2	Středně
3	Vysoko

 **UPOZORNĚNÍ:**
Na kontrolním světle (3) si můžete přečíst nastavení.

Vypnutí

- Nastavte regulátor termostatu na **0** (vypnuto).
- Teprve poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Čištění

 **VÝSTRAHA:**
Před každým čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Potah

- Poté, co jste vyjmuli nahřívací dečku, můžete potah (4) prát v pračce.
- Při tom prosím dbejte pokynů k údržbě na etiketě.

Nahřívací dečka s termostatem

 **POZOR:**
- Nahřívací dečka s termostatem není vhodná pro pračky či pro suché čistění.
- Nenořte součásti do vody.
- Termostat nesmí být navlhčen.
- Nepoužívejte žádné ostré čistící prostředky či rozpouštědla.

- Nahřívací dečku otřete navlhčenou látkou. U těžko odstranitelných skvrn můžete použít jemný mýdlový roztok.
- Po čištění nahřívací dečku osušte.
- Termostat prosím otřete pouze suchou látkou.

Skladování

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nahřívací dečku nechte cca 20 minut vychladnout.
- Odejměte potah. V případě potřeby ho nyní můžete vyprat. Při tom prosím dbejte pokynů k údržbě na etiketě.
- Jemně složte nahřívací dečku a opět uložte celý výrobek do tašky pro uložení.

 **POZOR:**
- Výrobek skladujte na suchém místě.
- Na přístroj neumisťujte žádné těžké předměty.

Technické údaje

Model:.. HK 894 CB

Pokrytí napětí:..230 V, 50 Hz

Příkon:.. 100 W

Třída ochrany: II

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

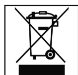
V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Fontos tudnivalók! Őrizze meg a későbbi használat idejére!

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
- A készülék nem alkalmas kórházakban való használatra.
- Használat közben az alkalmazó személynek nem szabad elaludnia.
- Ne takarja le a termosztátot. Ez működési zavarhoz vezethet.
- A magas fokozaton történő túl hosszú ideig tartó használat égési sérüléseket okozhat a bőrön.
- A terméket nem szabad használni kisgyermekeknél, önállótlan vagy hőérzékeny egyéneknél.
- Ha a terméket gyermekek használják, a termosztátot a szülő vagy valamilyen felügyelő személy állítsa be. A használatot felügyelni kell!
- Ne használja a készüléket nedves állapotban vagy nagy páratartalmú helyiségekben, mint pl. a fürdőszobában, stb.
- Használat után! Ne hajtogassa össze a terméket nagyon feszesen, nehogy a belső vezetékek megsérüljenek.
- A terméket gyakran meg kell vizsgálni arra vonatkozólag, hogy nem mutatkoznak-e rajta az elhasználódás vagy sérülés jelei. Amennyiben ilyen jelek mutatkoznak, vagy a készüléket szakszerűtlenül használták, a következő használat előtt le kell adni a szaküzletben vagy a szervízben.
- Ne üzemeltesse a sérült készüléket vagy azonnal kapcsolja le a hálózatról.
- Ha a készülék azért nem működik, mert kiment a biztosítéka, küldje be a terméket szervízünkbe.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  Vigyázat! Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

A terméken lévő jelzések

A terméken is találhatók figyelmeztető vagy tájékoztató jellegű jelzések:

 **Olvassa el a használati útmutatót!**

 **Ne szúrjon bele tűt!**

 **Ne használja összehajtogatott vagy összetolt állapotban!**

MAGYARUL

A kezelőelemek áttekintése

1 melegítőpárna
2 termosztát
3 ellenőrző lámpa
4 huzat

Használati tudnivalók

Használata

A terméket ideális esetben az alábbi testrészeken használja: váll, kar, láb, vádli, has.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A melegítőpárnát mindig huzattal (4) használja. Ez biztosítja azt a legkisebb távolságot, amely védi a készüléket a túlhevüléstől.

Elektromos csatlakozás

- Győződjön meg róla, hogy a készülék feszültsége (lásd a típusjelzést) megegyezik a hálózati feszültséggel.
- Dugja a hálózati csatlakozót egy előírásszerűen beszerelt védőérintkezős konnektorba 230 V, 50 Hz.

Bekapcsolás

- Tolja a termosztát (2) szabályozóját a kívánt beállításra.
- Az ellenőrző lámpa (3) világítani kezd és jelzi az üzemelést.

 **TÁJÉKOZTATÁS:**
Az első pár alkalommal használat közben kellemetlen szag képződhet. Ez veszélytelen és üzemelés közben eloszlik.

Termosztátbeállítások

Az alábbi beállítások közül választhat:

Beállítás	Funkció
0	ki
1	alacsony, kevés hő
2	közepes
3	magas

 **TÁJÉKOZTATÁS:**
Az ellenőrző lámpán (3) lehet leolvasni a beállítást.a

Kikapcsolás

- Állítsa a termosztátszabályozót **0**-ra (ki).
- Csak ezután húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Tisztítás

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Huzat

- Miután lehúzta a huzatot (4), mosógépben moshatja.
- Kérjük, vegye figyelembe a címkén lévő ápolási tudnivalókat.

Termosztátos melegítőpárna

 **VIGYÁZAT:**
- A termosztátos melegítőpárnát nem szabad mosógépben vagy száraz tisztítóban tisztítani.
- Az elemeket ne merítse vízbe.
- A termosztátnak nem szabad vizesnek lennie.
- Ne használjon erős tisztítószert vagy oldószert.

- Nedves kendővel törölje meg a melegítőpárnát. Makacs foltoknál gyenge szappanlúgot lehet használni.
- Tisztítás után szárítsa meg a melegítőpárnát.
- A termosztátot csak száraz kendővel szabad letörölni.

Tárolás

- Húzza ki a csatlakozót a konnektorból és a melegítőpárnát hagyja kb. 20 percig lehűlni.
- Vegye le a huzatot. Ha szükséges, kimoshatja. Kérjük, a mosáshoz vegye figyelembe a címkén lévő ápolási tudnivalókat.
- Óvatosan hajtsa össze a melegítőpárnát és az egészet tegye vissza a tartójába.

 **VIGYÁZAT:**
- A készüléket száraz helyen tárolja.
- Ne helyezzen nehéz tárgyat a készülékre.

Műszaki adatok

Modell:.. HK 894 CB

Feszültségellátás: ....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:... 100 W

Védelmi osztály: II

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

MAGYARUL

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

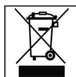
Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Важные указания! Хранить для дальнейшего пользования!

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Этот прибор не предназначен для использования в больницах.
- Пользователю нельзя засыпать при пользовании прибором.
- Не накрывайте термостат. Это может привести к неисправностям.
- Слишком длительное применение при установке регулятора на высокую ступень может привести к ожогам кожи.
- Продукт нельзя использовать маленьким детям, беспомощным или нечувствительным к высоким температурам лицам.
- Если продуктом пользуются дети, то термостат регулируют родители или ответственное за присмотр лицо. Применение под наблюдением!
- Не пользуйтесь продуктом, если он мокрый или в помещениях с высокой влажностью, как, например, в ванной комнате итд.
- После употребления! Не сворачивайте прибор туго,.
- Продукт надо часто проверять на наличие признаков изнашивания или повреждено. Если таковые имеются, или прибор использовался не надлежащим образом, то перед следующим использованием его надо проверить у продавца или в сервисной службе
- Не включайте повреждённый прибор или незамедлительно обесточьте его.
- Если прибор не работает, потому что среагировала или сработала защита прибора, отправьте продукт в нашу сервисную службу.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

  Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

Символы на продукте

На самом продукте Вы тоже найдёте символы предупреждающего или информативного характера:

 **Читайте инструкцию по эксплуатации!**

РУССИЙ

 **Не втыкайте иголки в подушку!**

 **Не пользоваться в свёрнутом или сложенном виде!**

Обзор деталей прибора

1 Электрическая грелка-подушка
2 Термостат
3 Контрольная лампочка
4 Чехол

Инструкция по эксплуатации

Применение

Применяйте продукт преимущественно на следующих частях тела: плечи, руки, ноги, икры, живот.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Пользуйтесь электрогрелкой всегда в чехле (4). Он обеспечивает минимальное расстояние, которое служит защитой от перегрева.

Электроподключение

- Убедитесь в том, что напряжение прибора (смотри заводскую табличку) совпадает с напряжением в сети.
- Вставьте штепсельную вилку в установленную согласно предписаниям штепсельную розетку с заземляющим контактом, 230 в, 50 гц.

Включение

- Передвиньте регулятор термостата (2) в желаемое положение.
- Загорается контрольная лампочка (3) и показывает, что прибор включён.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:**
При первом использовании могут появиться посторонние запахи. Они не опасны и исчезают по мере эксплуатации.

Регулировка термостата

Вы можете выбирать следующие положения регулятора:

Положение регулятора	Функция
0	Выкл.
1	Низкая. Лёгкое тепло.
2	Средняя
3	Высокая

 **ПРИМЕЧАНИЕ:**
Контрольная лампочка (3) даёт информацию об установке регулятора

Выключение

- Установите регулятор термостата на **0** (выкл).
- Только потом вынимайте штекер из розетки.

Чистка

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Перед каждой чисткой вынимайте штекер из розетки.

Чехол

- После того, как Вы вынули электрогрелку из чехла (4), можно стирать чехол в стиральной машине.
- Пожалуйста, учитывайте при этом указания по уходу на этикетке.

Элетрогрелка с термостатом

 **ВНИМАНИЕ:**
- Электрогрелку с термостатом нельзя стирать в стиральной машине или подвергать сухой чистке.
- Не погружайте детали в воду.
- Термостат нельзя мочить.
- Не применяйте сильнодействующие чистящие средства или растворители.

- Вытирайте электрогрелку влажной тряпкой. Для удаления сильно загрязнённых пятен можно применять слабый мыльный раствор.
- После чистки электрогрелку необходимо высушить.
- Пожалуйста, протирайте термостат только сухой тряпкой.

Хранение

- Выньте штепсельную вилку из розетки и дайте электрогрелке остыть в течение примерно 20 минут.
- Снимите чехол. При необходимости его можно постирать. Учитывайте, пожалуйста, при этом указания по уходу на этикетке.
- Аккуратно без нажима сверните электрогрелку и упакуйте её снова в сумку для хранения.

 **ВНИМАНИЕ:**
- Храните продукт в сухом месте.
- Не ставьте на прибор тяжёлые предметы.

Технические данные

Модель: .... HK 894 CB

Электропитание:.. 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ....100 ватт

Класс защиты:.. II

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

HK 894 CB

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mésíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

BOMANN®

Heinrich-Horten-Str. 17 · D-47906 Kempen

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stünings Medien, Krefeld • 05/07